



Departamento de Estudios Ibéricos  
Facultad de Filología  
Universidad de Belgrado



**Congreso Internacional  
PASADO, PRESENTE Y FUTURO  
DEL HISPANISMO EN EL MUNDO:**

**AVANCES Y RETOS**

23-25 de junio de 2022, Belgrado

**PROGRAMA**



## JUEVES, 23 de junio

09:00–17:30	<p style="text-align: center;"><b>Registro y recogida de materiales</b> (Facultad de Filología, entrada principal, C/Studentski trg 3)</p>
10:00–10:45	<p style="text-align: center;"><b>ACTO DE APERTURA (Sala de Héroe)</b> <b>Iva Draškić Vićanović</b>, decana <b>Anđelka Pejović</b>, presidenta del Comité Organizador <b>Dalibor Soldatić</b>, profesor del Departamento de Estudios Ibéricos <b>María del Carmen Álvarez Rodríguez</b>, encargada de negocios a. i. de la Embajada de España en Serbia <b>S.E. Carlos Félix Corona</b>, embajador de México en Serbia <b>S.E. Osvaldo Narciso Mársico</b>, embajador de la República Argentina en Serbia <b>S.E. Gustavo Tristá del Todo</b>, embajador de Cuba en Serbia <b>S.E. Dimas Jesús Alvarenga Guerra</b>, embajador de la República Bolivariana de Venezuela en Serbia <b>César Luis Díez Plaza</b>, jefe de estudios del Instituto Cervantes de Belgrado</p>
11:00–11:45	<p style="text-align: center;"><b>PONENCIA PLENARIA (Sala de Héroe)</b> <b>Esteban Montoro del Arco</b> (Universidad de Granada) <i>El surgimiento de la sintaxis moderna del español: primeros desarrollos en España y proyección en América</i></p>
11:45-12:00	<p style="text-align: center;"><b>PAUSA (café y refrescos, 1ª planta, edificio nuevo)</b></p>

12:00–14:00	<b>Sala 124</b> <b>(Modera: Maja Šabec)</b>	<b>Sala 126</b> <b>(Modera: Anđelka Pejović)</b>	<b>Sala 127</b> <b>(Modera: Marjana Šifrar Kalan)</b>
12:00–12:20	<p>Patricia Pizarroso Acedo (Universidad de Zadar)</p> <p>Intelectualidad, canon y literatura en las revistas culturales antifascistas de la Guerra civil española</p>	<p>Carmen Mellado Blanco (Universidad de Santiago de Compostela)</p> <p>Estoy que trino. Un acercamiento a la expresión fraseológica de las emociones desde la Gramática de Construcciones</p>	<p>Carmen de los Ángeles Perdomo López / Jesica Fortes Regalado / Juana Herrera Cubas / Zeus Plasencia Carballo (Universidad de La Laguna)</p> <p>Hábitos lectores y promoción de la lectura en la formación inicial de los futuros docentes de secundaria obligatoria y postobligatoria</p>
12:20–12:40	<p>Ana Huber (Universidad de Belgrado)</p> <p>La Guerra Civil Española y el exilio en los dramas de Rafael Alberti, Pedro Salinas y Max Aub</p>	<p>Pedro Ivorra Ordines / Belén López Meirama (Universidade de Santiago de Compostela)</p> <p>Vete a freír espárragos. El potencial creativo de una construcción de RECHAZO VEHEMENTE</p>	<p>Gabriela Vokić (Universidad metodista del sur, EE.UU.)</p> <p>Las percepciones estudiantiles sobre los enfoques pedagógicos críticos en clases de español como lengua de herencia</p>
12:40–13:00	<p>Paola Bellomi (Università degli Studi di Siena)</p> <p>Teatro de la migración y teatro ectópico: las experiencias de Marco Magoa y Asaar Bibang</p>	<p>Jorge Mauricio Molina Mejía (Facultad de Comunicaciones y Filología, Universidad de Antioquia, Colombia)</p> <p>Hacia el análisis sintáctico de metáforas conceptuales en español a partir de la gramática de dependencias y de la estructura argumentativa del verbo</p>	<p>Andrijana Đordan (Facultad de Lenguas Extranjeras Universidad Alfa BK) / Sanja Maričić Mesarović (Universidad de Novi Sad)</p> <p>Marcadores discursivos en la enseñanza de español como lengua extranjera en Serbia</p>
13:00–13:20	<p>Cláudia Malheiros Munhoz (Universidad Complutense de Madrid / Universidad Estadual de Londrina)</p> <p>Tú y yo (como un suplicio)</p>	<p>Bojana Tulimirović (Centro de Magisterio La Inmaculada, Universidad de Granada)</p> <p>Propuesta de estudio de los enunciados fraseológicos: un ejemplo de ficha fraseológica</p>	<p>Maša Petrović Gujančić (Universidad de Kragujevac)</p> <p>Análisis pragmático-estilístico de los marcadores del discurso que introducen las paremias en el discurso periodístico del serbio y del español</p>
13:20–13:40	<p>Ivana Palibrk (Universidad de Nebrija)</p> <p>Nuevas voces narradoras en la literatura española contemporánea</p>	<p>Maša Musulin / Ana María Valencia Špoljarić (Universidad de Zagreb)</p> <p>¿Pedirías un vino negro o un vino tinto?</p>	<p>Hugo Marcos Blanco (Universidad de Belgrado)</p> <p>El aprendizaje de la lentitud</p>

13:40–14:00	Discusión	Discusión	Discusión
14:00–15:30	<b>COMIDA-CÓCTEL</b> (Cortesía de la Embajada de España en Serbia, Sala 128)		
15:30–17:30	<b>Sala 124</b> (Modera: <b>Željko Donić</b> )	<b>Sala 126</b> (Modera: <b>Gemma Santiago Alonso</b> )	<b>Sala 127</b> (Modera: <b>Ana Kuzmanović Jovanović</b> )
15:30–15:50	Cristo Saavedra-Sarmiento (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) Ecofeminismo y bioalfabetización en la poesía de María Valerón	Gorana Zečević Krneta (Universidad de Kragujevac) La estilística del artículo en <i>Sin noticias de Gurb</i> desde el punto de vista de los hablantes nativos de español	Tibor Berta (Universidad de Szeged) Criterios pragmáticos y tiempos verbales compuestos en las antiguas lenguas romances ibéricas
15:50–16:10	Leira Andrea Araujo Nieto (Universidad de Granada) ¿Un canto o un grito?: El diálogo interior de la voz poética en <i>Canciones desde el fin del mundo</i> , de Yuliana Ortiz Ruano	Vlatka Rubinjoni Strugar (Universidad de Alcalá) Problemas semejantes en la adquisición del artículo determinado español registrados en hablantes de lenguas eslavas y de chino: el serbio, base de la investigación	César Luis Díez Plaza (Instituto Cervantes, Belgrado) «Las lenguas romances NO provienen del latín»: ¿estamos ante una nueva hipótesis científica?
16:10–16:30	Kristina Dragović (Beogradska akademija poslovnih i umetničkih strukovnih studija) La poesía de María Teresa Cervantes	Veselka Nenkova (Universidad de Plovdiv “Paisiy Hilendarski”) / Nezabravka Nenkova (Universidad de Medicina – Pleven) Análisis comparativo español-búlgaro de aspectos lingüísticos y extralingüísticos en la publicidad de productos farmacéuticos	Alejandro Rodríguez Díaz del Real (Universidad de Liubliana) El concepto metafórico de poder blando y su papel en la difusión de las lenguas ibéricas en Eslovenia
16:30–16:50	Željko Donić (Universidad de Belgrado) Descubriendo la poesía de Federico García Lorca en Serbia: contexto (extra) literario	Aleksandar Tanasijević (Universidad de Kragujevac) Las preposiciones POR y PARA en español y sus equivalentes serbios	Francisco Fernández García / Laura de la Casa Gómez (Universidad de Jaén) “Ponte a la cola, que los demás también tenemos prisa”. Actitud de hablantes españoles e ingleses en defensa de sus derechos de equidad

16:50–17:10	<p>Jelena Lazarević (Universidad de Belgrado)</p> <p>Los elementos del conceptismo en los <i>Sueños</i> de Francisco de Quevedo</p>	<p>Anna Jorquera Castro (Universidad de Zadar)</p> <p>Competències, usos i representacions en l'alumnat de batxillerat en la ciutat de València. Un estudi de cas</p>	<p>Mladen Ćirić (Núcleo de Estudos Brasileiros em Belgrado)</p> <p>A variação linguística no ensino de português como língua estrangeira para praticantes de capoeira e sua percepção pelos aprendizes</p>
17:10–17:30	Discusión	Discusión	Discusión
17:30–17:50	<b>PAUSA (café y refrescos)</b>		
17:50–20:00	<b>Sala 124 (Modera: Ksenija Vraneš)</b>	<b>Sala 126 (Modera: Ana Jovanović)</b>	<b>Sala 127 (VIRTUAL) (Modera: Željko Đonić)</b>
17:50–18:10	<p>Maja Šabec / Marija Uršula Geršak (Universidad de Liubliana)</p> <p>El Congreso PEN Internacional de 1965 en Bled en el contexto de las relaciones de la ex-Yugoslavia con América Latina</p>	<p>Ana Jovanović (Universidad de Belgrado) / Ivana Georgijev (Universidad de Novi Sad)</p> <p>Español en Serbia: Análisis demolingüístico de la presencia del español en el sistema educativo formal de Serbia</p>	<p>Sergio García García (Universidad Nacional Autónoma de México)</p> <p>La nueva novela policiaca de los años del franquismo: una aproximación al totalitarismo noir español</p>
18:10–18:30	<p>Ana Cecilia Prenz (Universidad de Trieste)</p> <p>El iberoamericanismo informal de Juan Octavio Prenz; Epistolario: 1968-1978</p>	<p>Jelena Kovač / Ivana Vučina Simović (Universidad de Belgrado)</p> <p>Español en Europa: análisis demolingüístico de hispanohablantes no nacionalizados en Serbia</p>	<p>Noelia Ibarra Rius / Josep Ballester Roca (Universitat de València)</p> <p>Alfabetización multimodal en la formación del lector literario</p>
18:30–18:50	<p>Betina Lilián Prenz (Universidad de Trieste)</p> <p>Migraciones e internalización de la cultura: el caso Juan Octavio Prenz</p>	<p>Bojana Kovačević Petrović (Universidad de Novi Sad)</p> <p>Centro Iberoamericano CIBAM: el hispanismo serbio fuera del aula</p>	<p>Martin Sorbille (University of Florida)</p> <p>Miedos, siniestros y degollamientos en la Argentina del gobernador Rosas</p>

18:50–19:10	<p>Verka Karić (Universidad de Kragujevac)</p> <p>Raza, clase y género: la marginación de la mujer en la novela <i>La isla bajo el mar</i></p>	<p>Asociación de profesores de español en Serbia (APES)</p> <p>La formación y el desarrollo profesional de docentes con el apoyo de la APES</p>	Discusión
19:10–19:30	<p>Anna Gabriela Di Lodovico (Universidad Sapienza) / Giuseppe Grilli (Universidad Roma Tre)</p> <p>Hispanismo italiano: historia breve o reto</p>	<p>Ángel Alfonso Santamaría Barnola (Consejería de Educación en Bulgaria)</p> <p>La acción educativa española en el exterior</p>	
19:30–20:00	Discusión	Discusión	

## VIERNES, 24 de junio

09:00–12:00	Registro y recogida de materiales (Facultad de Filología, C/Studentski trg 3)		
09:15–10:00	<p align="center"><b>PONENCIA PLENARIA (Salón de Actos, Decanato)</b></p> <p align="center"><b>Jasna Stojanović</b></p> <p align="center"><b>(Universidad de Belgrado)</b></p> <p align="center"><b>Don Quijote y la literatura infantil y juvenil serbia</b></p>		
10:20–12:00	<b>Sala 124</b> <b>(Modera: Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska)</b>	<b>Sala 126</b> <b>(Modera: Veselka Nénkova)</b>	<b>Sala 127</b> <b>(Modera: Petr Stehlík)</b>
10:20–10:40	<p align="center">M.<sup>a</sup> Ángeles González Luque (Universidad de Jaén)</p> <p align="center">La configuración estoicista de la aldea guevariana</p>	<p align="center">Jasmina Markič (Universidad de Liubliana)</p> <p align="center">Intérpretes en la literatura hispanoamericana y española</p>	<p align="center">Petr Stehlík (Universidad Masaryk de Brno)</p> <p align="center">El subjuntivo español desde la perspectiva de ELE</p>
10:40–11:00	<p align="center">Luis Bautista Boned (Universitat de València)</p> <p align="center">Ascetismo, historia legendaria y materia nacional. <i>Luz de domingo</i>, de Pérez de Ayala, como glosa crítica del proyecto reformista del joven Ortega</p>	<p align="center">María Sagrario del Río Zamudio (Università degli Studi di Udine)</p> <p align="center">Las relaciones entre adaptación cinematográfica y traducción audiovisual: el caso de <i>Barrefondo</i> (2017)</p>	<p align="center">Maša Musulin / Bojana Mikelenić (Universidad de Zagreb)</p> <p align="center">¿Tomar o traer una decisión? Un análisis comparativo de colocaciones verbo + sustantivo en español y croata</p>
11:00–11:20	<p align="center">Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska (Universidad “Santos Cirilo y Metodio” de Skopje)</p> <p align="center">Reminiscencias rulfianas en el cuento “Un zapato y tres plumas” de Claudia Piñeiro</p>	<p align="center">Snežana Jovanović (Universidad de Kragujevac)</p> <p align="center">Miguel de Unamuno en el ámbito cultural yugoslavo de los años treinta: tres traducciones de la novela corta <i>Nada menos que todo un hombre</i></p>	<p align="center">Alejandro Martínez Vicente (Universidad de Zadar)</p> <p align="center">Clasificación de los sustantivos «soportados» por el verbo dar</p>
11:20–11:40	<p align="center">Alfons Gregori Gomis (Universidad Adam Mickiewicz, Poznan)</p> <p align="center">La denuncia social en la narrativa breve española y catalana de corte fantástico de la última década: entre la ruptura de convenciones y el cambio de paradigma socioeconómico</p>	<p align="center">Ivana Nikolić (Universidad de Kragujevac)</p> <p align="center">Reflexiones pragmáticas sobre la traducción audiovisual. Análisis contrastivo español – serbio</p>	<p align="center">Rayna Vasileva Tancheva (Universidad de Plovdiv “Paisiy Hilendarski”)</p> <p align="center">Sustantivos compuestos binominales en español y en búlgaro</p>

11:40–12:00	Discusión	Discusión	Discusión
12:00–12:20	PAUSA (café y refrescos)		
12:20–14:00	<b>Sala 124</b> (Modera: Ilinca Ilian)	<b>Sala 126</b> (Modera: Gabriela Vokić)	<b>Sala 127 (VIRTUAL)</b> (Modera: Mirjana Sekulić)
12:20–12:40	Ilinca Ilian (Universidad de Oeste de Timisoara) Ciencia, antihumanismo y neoluddismo en <i>Un verdor terrible</i> de Benjamin Labatut	Jesica Fortes Regalado / Zeus Plasencia Carballo / Juana Herrera Cubas / Carmen de los Ángeles Perdomo López (Universidad de La Laguna) Escritura creativa: ideas y recursos para el aula a partir de las Tecnologías Aplicadas al Conocimiento (TAC)	Antonio Contreras Martín (Universitat Autònoma de Barcelona) Miedo, dolor, enfermedad y muerte de la literatura artúrica castellana
12:40–13:00	Guiseppe Gatti Riccardi (UNIVERSITÀ GUGLIELMO MARCONI – ROMA / Universidad de Oeste de Timisoara) La otredad no bioglegitimada. Sujetos hostiles y socialmente sacrificables en <i>Los niños muertos</i> de Richard Parra	Almudena Santamaría Martín (Universidad de Zagreb) <i>Pájaros en la boca y otros cuentos</i> (2009), de Samanta Schweblin: Propuestas didácticas para el aula de ELE	Francisco Javier Escudero Buendía (Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha) De repente el desafío de los archivos: Una nueva mirada sobre la “Génesis” del Quijote
13:00–13:20	Urszula Ługowska (Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos, Universidad de Varsovia) Mario Vargas Llosa, Gabriel García Márquez y la peste. Dos visiones de la pandemia en el arte de los premios Nobel latinoamericanos	Moisés Moreno Fernández (Universidad de Novi Sad) El uso de cortometrajes en la enseñanza de ELE	Zsuzsanna Csikós (Universidad de Szeged) La re-escritura de la historia en la ficción: Inés Suárez en las crónicas de los siglos XVI-XVII y en la literatura contemporánea
13:20–13:40	Angela Sagnella (Università per Stranieri di Perugia) “Mi cerebro es un hervidero”: representación de la locura en <i>El túnel</i> de Ernesto Sábato	Gemma Santiago Alonso (Universidad de Liubliana) El lenguaje inclusivo en las clases de español como LE: problemática y propuestas didácticas	Discusión

13:40–14:00	Discusión	Discusión		
14:00–15:30	<b>COMIDA-CÓCTEL</b> (Cortesía de la Embajada de la República Argentina en Serbia, Sala 128)			
15:30–17:10	<b>Sala 124</b> (Modera: Bojana Kovačević Petrović)	<b>Sala 126</b> (Modera: Gorana Zečević Krneta)	<b>Sala 127</b> (Modera: Tibor Berta)	<b>Sala MSC (VIRTUAL)</b> (Modera: Ivana Vučina Simović)
15:30–15:50	Ksenija Bilbija (University of Wisconsin-Madison) La ética feminista como restitución ficticia: la vida literaria de la montonera Mercedes Inés Carazo en la Argentina post-dictatorial	Ana Pavlič (Gimnazija Bežigrad, Liubliana) / Marjana Šifrar Kalan (Universidad de Liubliana) Comparación de la ansiedad en las clases de ELE en la época (pos) covidiana en estudiantes de niveles A1-C1	Barbara Pihler Ciglič / Vita Veselko (Universidad de Liubliana) / An Vande Castele (Vrije Universiteit Brussel) Competencia pragmática e intercultural en el discurso oral de los aprendientes de ELE con distintas lenguas maternas	Claudia Cristina Grajales Bolívar (Universidad del Tolima, Colombia) Nuevos lenguajes del fracaso y la esperanza para la reestructuración de proyectos de vida en jóvenes de zonas rurales del norte de Antioquia, Colombia
15:50–16:10	Giovanna Scocozza (Università per Stranieri di Perugia) Italia y Uruguay en los albores del siglo XX: la perspectiva no violenta de Aldo Capitini y Eugen Relgis	Lucía López Vázquez (American University in Bulgaria) Enseñanza/aprendizaje de pares adyacentes en la clase de E/LE a través de las series de televisión	Ingrid Petkova (Universidad de Pécs) Desde el purismo lingüístico hasta el translingüismo	Diana Elizabeth de la Fuente Ortega (Universidad Adventista de Chile) “A divina”, una experiencia pedagógica basada en el contagio literario y la literatura viva
16:10–16:30	Andrea Jeftanović (Universidad de Santiago de Chile) Los balcanes en el Cono Sur: imaginarios migrantes eslavos en narrativas latinoamericanas	Ana María López Jimeno (JOMAROLU, SL) Un método ágil y efectivo para enseñar español a inmigrantes	Maja Andrijević (Universidad de Kragujevac) No me cuentes milongas: la presencia de los africanismos en el léxico español	Jesús Alfredo Meza-Morales (University of The Bahamas) Apuntes para una Deontología Panhispánica

16:30–16:50	<p>Barbora Kopecka (Universidad Masaryk de Brno)</p> <p>Eugenia y eugenesia: la igualdad de género proyectada en la novela distópica de Eduardo Urzaiz</p>	<p>Sanja Maričić Mesarović (Universidad de Novi Sad) / Mirjana Matović (Universidad “UNION – Nikola Tesla”)</p> <p>La música moderna en España: un nuevo paradigma de la diplomacia cultural a través del fenómeno de Rosalía</p>	Discusión	Discusión
16:50–17:10	Discusión	Discusión		
17:10–17:30	<b>PAUSA (café y refrescos)</b>			
<p><b>17:30 – 19:00 (Sala 127, modalidad virtual)</b></p> <p><b>VELADA LITERARIA CON ELENA PONIATOWSKA</b></p> <p><b>(Cortesía de la Embajada de México en Serbia)</b></p> <p><b>Moderadora: Ksenija Vraneš</b></p>				
<p><b>20:00–22:00</b></p> <p><b>CENA DE GALA</b></p>				

## SÁBADO, 25 de junio

9:00–10:00	<b>MESA REDONDA: El español en la Europa meridional</b> (Salón de Actos, Decanato) <b>Moderan: Jelena Filipović y Barbara Pihler Ciglić</b>			
10:00–10:45	<i>Gramatika španjolskog jezika, Marko Kapović</i> (Salón de Actos, Decanato)			
10:45–11:00	PAUSA (café y refrescos)			
11:00–13:00	<b>Sala 124</b> (Modera: <b>Branka Kalenić Ramšak</b> )	<b>Sala 126</b> (Modera: Tibor Berta)	<b>Sala 127</b> (Modera: Ana Jovanović)	<b>Sala MSC (VIRTUAL)</b> (Modera: Pau Bori)
11:00–11:20	Branka Kalenić Ramšak (Universidad de Liubliana) Literatosis en la narrativa española e hispanoamericana	Irena Selaković (Universidad de Kragujevac) Autograbación como una propuesta para suprimir el miedo a la exposición oral	Zeus Plasencia Carballo / Juana Herrera Cubas / Carmen de los Ángeles Perdomo López / Jesica Fortes Regalado (Universidad de la Laguna) Las bibliotecas escolares como recurso didáctico en la formación inicial del profesorado	Pau Bori (Universidad de Belgrado) Capitalisme acadèmic a Catalunya o com la universitat pública se supedita als interessos de l'empresa privada
11:20–11:40	Ksenija Vraneš (Universidad de Belgrado) “La casa de azúcar” de Silvina Ocampo: La emancipación femenina como relato de terror gótico	Verónica Martínez Guzmán (Fundación Universitaria del Área Andina, Colombia) Los lenguajes gastronómicos a partir de la gráfica popular en plazas de mercado en Bogotá. Casos de estudio: “la perseverancia”, “las cruces” y “la concordia”	Milica Mastilo (Universidad de Belgrado) Los retos tecnológicos de las profesoras de E/LE en el aula contemporánea en Serbia	Alcía Martí Climent (Universitat de València) Els canvis lingüístics dels estudiants universitaris valencians. Una aproximació a la relació entre la llengua inicial i els usos lingüístics
11:40–12:00	Isidora Kalović (Universidad de Belgrado) Referencias literarias y autobiográficas en los cuentos de Roberto Bolaño	Andreja Trenc (Universidad de Liubliana) El uso del corpus para el análisis semántico-pragmático del valor polifónico del infinitivo 'enunciativo'	Sonja Pajić (Fakultet društvenih nauka, Belgrado) / Milena Radovanović (XII beogradska gimnazija, Belgrado) Las redes sociales en la enseñanza del español en Serbia	Carles Royo i Bieto (Universitat Rovira i Virgili) / Bertomeu Abrines Llabrés (Universitat de les Illes Balears) Verbs psicològics del català en oracions triargumentals causatives

12:00–12:20	Mirjana Sekulić (Universidad de Kragujevac) Utopías y héroes: el sistema colonial en Mario Vargas Llosa y John Maxwell Coetzee	Kiriakí Palapanidi (Universidad Nacional y Kapodistriáca de Atenas) La disponibilidad léxica como indicador de la competencia ortográfica de aprendices griegos de español como lengua extranjera	Marina Milovanović (Gimnazija “Ruđer Bošković”, Asociación de profesores de español en Serbia) ELE virtual y los retos que enfrentaron los alumnos en tiempos de pandemia	Josep Sanz Datzira (Universitat Autònoma de Barcelona) La traducció i el talent individual: reescriptures en la literatura catalana de postguerra
12:20–12:40	August Grabski (Universidad de Varsovia) Roman Samsel y Alejandro Projanov sobre la revolución sandinista	Paulina Bojarska (Universidad de Varsovia) Enfrentando la muerte y el dolor con el cante. Las letras de la seguriya flamenca	Jenny Teresa Perdomo González (Universidad de Belgrado) Las clases virtuales: ¿qué opinan nuestros estudiantes?	Josep Vidal Arráez (Université Toulouse - Jean Jaurès) Reptes per a l'ensenyament de la cultura en els manuals de català com a llengua estrangera i segona: un problema de representativitat i de representació
12:40–13:00	Discusión	Discusión	Discusión	Discusión
13:00–14:00	<b>COMIDA-CÓCTEL (Sala 128)</b>			
14:00–16:00	<b>Sala 124 (VIRTUAL)</b> (Modera: Ana Kuzmanović Jovanović)	<b>Sala 126 (VIRTUAL)</b> (Modera: Željko Donić)	<b>Sala 127 (VIRTUAL)</b> (Modera: Ivana Vučina Simović)	<b>Sala MSC (VIRTUAL)</b> (Modera: Anđelka Pejović)
14:00–14:20	María Pilar Valero Fernández / Carmen María Sánchez Morillas (Instituto Cervantes, Berlín / Universidad de Jaén) Guía para la clase de español con fines específicos: presentación de la colección	Stefka Vassileva Kojouharova (Universidad de Economía Nacional y Mundial, Bulgaria) La recepción interpretativa de Carmen Laforet en Bulgaria	Ernesto Llerena García Universidad de Córdoba (Colombia) Política lingüística del español en Colombia: pasado, presente y futuro	Sara Toro (Universidad de Nebrija) La imagen de España en los manuales de ELE

14:20–14:40	<p>Marija Žarković (Universitat Autònoma de Barcelona)</p> <p><i>Las Siete Partidas</i> y el léxico jurídico en el <i>Diccionario de autoridades</i></p>	<p>David González Ramírez (Universidad de Jaén)</p> <p>Las cien novelas en España: la nueva lectura de una traducción perdida</p>	<p>Elena Fernández de Molina Ortés (Universidad de Granada)</p> <p>Acomodación lingüística de migrantes en Andalucía: el caso de Granada</p>	<p>Yuliya Miteva (Universidad de Veliko Tarnovo)</p> <p>La integración de la isla de Tenerife en el dominio lingüístico hispánico</p>
14:40–15:00	<p>Ernesto Llerena García (Universidad de Córdoba, Colombia)</p> <p>Traductor de lenguas nativas y criollas colombinas como herramienta de inclusión</p>	<p>Iwona Kasperska (Universidad Adam Mickiewicz, Poznan)</p> <p>La cultura mexicano-texana como unidad de traducción en <i>Canícula</i> de Norma Elia Cantú</p>	<p>Rocío Cruz Ortiz (Universidad de Granada)</p> <p>Andaluz y castellano: diferencias en la percepción lingüística de estas dos variedades por parte de alumnado de secundaria andaluz</p>	<p>Erika Balogová / Juan Antonio Solís Becerra (Universidad de Murcia)</p> <p>Génesis y evolución de la enseñanza del español como lengua extranjera en Eslovaquia</p>
15:00–15:20	<p>Dora Mancheva (Universidad de Ginebra / Universidad de Sofía)</p> <p>Algunas observaciones sobre el papiamento de Curazao documentadas en el <i>Nederlands Papiament Handwoerdenboek</i> de G. P. Jansen (1947)</p>	<p>Maria Judyta Woźniak (Universidad de Łódź)</p> <p>La poesía de Wislawa Szymborska en español: ¿cómo leerla?</p>	<p>András Lénárt (Universidad de Szeged)</p> <p>¿Quiénes somos y qué queremos? Diversidad y multiculturalidad en la formación de la identidad española</p>	Discusión
15:20–15:40	<p>Eszter Katona (Universidad de Szeged)</p> <p>László Nagy y la retraducción húngara de <i>La casa de Bernarda Alba</i></p>	<p>Alicia Villar Lecumberri (Universidad Internacional de Valencia)</p> <p>Análisis de la traducción de los refranes y dichos populares al griego moderno en la Primera Parte del Quijote</p>	<p>Alla Placinska (Universidad de Letonia)</p> <p>El fenómeno del humor en la época de la pandemia: lo global y lo nacional</p>	
15:40–16:00	Discusión	Discusión	Discusión	
16:00–16:20	<b>PAUSA (café y refrescos)</b>			

16:20–17:40	<b>Sala 124</b> <b>(Modera: Vladimir Karanović)</b>	<b>Sala 126</b> <b>(Modera: Ana Kuzmanović Jovanović)</b>	<b>Sala 127</b> <b>(Modera: Sanja Maričić Mesarović)</b>
16:20–16:40	<p>Vladimir Karanović (Universidad de Belgrado)</p> <p>Locos, dementes, delincuentes: el ambiente panóptico en <i>La desheredada</i> de Benito Pérez Galdós</p>	<p>Ana Kuzmanović Jovanović (Universidad de Belgrado)</p> <p>Las nuevas ideologías de género en los manuales de ELE</p>	<p>Juana Herrera Cubas / Zeus Plasencia Carballo / Carmen de los Ángeles Perdomo López / Jesica Fortes Regalado (Universidad de La Laguna)</p> <p>La educación emocional en la formación del profesorado de secundaria: una asignatura pendiente</p>
16:40–17:00	<p>Luiza Valožić (Universidad de Belgrado)</p> <p>Tres personajes femeninos contemplados a través del prisma de la intertextualidad</p>	<p>Alicia San Mateo Valdehíta (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid)</p> <p>Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador (CALL): Eficacia de un corrector gramatical de español/L2 basado en el análisis de la frecuencia en un corpus de textos</p>	<p>Milica Popović (Universidad de Belgrado)</p> <p>La importancia de las prácticas supervisadas en la formación de profesores de español en Serbia</p>
17:00–17:20	<p>Jelica Veljović (Universidad de Kragujevac)</p> <p>Juegos identitarios en la obra de Juan José Millas: de la locura a la utopía</p>	<p>Jovana Stanojević (Vrije Universiteit Brussel)</p> <p>Secuencias discursivas y tipo de estrategias en el análisis de actos de habla de rechazo en español como LE</p>	<p>Juan Francisco García Ruiz (Instituto Cervantes, Belgrado)</p> <p>La clase particular, identificación de modelos, enfoque y objetivo</p>
17:20–17:40	Discusión	Discusión	Discusión
18:00	<p align="center"><b>Acto de clausura (Sala 127)</b>  <b>Andelka Pejović</b>, presidenta del Comité Organizador  <b>S.E. Raúl Bartolomé Molina</b>, embajador de España en Serbia</p>		

## ENTIDADES COLABORADORAS



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN BELGRADO



cooperación  
española



**SRE**  
SECRETARÍA DE  
RELACIONES  
EXTERIORES

Embajada de México en Serbia  
y concurrente para Bosnia y Herzegovina,  
Macedonia del Norte y Montenegro

**AMEXCID**

AGENCIA MEXICANA  
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL  
PARA EL DESARROLLO



*Embajada de Cuba  
Belgrado*



Embajada de la  
**República Argentina**  
República de Serbia



Ambasada Bolivarske Republike Venecuele  
Embajada de la República Bolivariana de Venezuela  
Embassy of the Bolivarian Republic of Venezuela

Página web del congreso:

<https://hisp-50-belgrado.fil.bg.ac.rs/>